



Bay View Hunters Point Community Advocates · Center for Community Action and Environmental Justice · Coalition for Clean Air
East Yard Communities for Environmental Justice · Fresno Metro Ministries · Healthy San Leandro Collaborative · ILWU Local 10
Long Beach Alliance for Children with Asthma · Merced Alliance for Responsible Growth · Natural Resources Defense Council
Neighborhood House of North Richmond · Pacific Institute · Shafter Association of Irrigated Residents
West Oakland Environmental Indicators Project · Wilmington Coalition for a Safe Environment

Media Release

COMUNICADO INMEDIATO: 14 de noviembre de 2006

CONTACTOS:

Ian Hart, Pacific Institute (Instituto Pacífico) 510-251-1600 x106 · ihart@pacinst.org
Swati Prakash, Pacific Institute (Instituto Pacífico) 510-251-1600 x108 · swati@pacinst.org
Nidia Bautista, Coalition for Clean Air (Coalición Para un Aire Limpio)
559-486-3279 (Fres.), 916-498-1560 x111 (Sac.), nidia@coalitionforcleanair.org
Hamlet Paoletti, Natural Resources Defense Council (Consejo para la Defensa de Recursos Naturales)
310-434-2317 (office), 310-877-4686 (celular), hpaletti@nrdc.org

Limpieza de la contaminación producida por el transporte de carga cuesta centavos, ahorra billones, dice un nuevo informe

Una costosa nube de smog y hollín ahoga a los Californianos

(Fresno/Los Angeles/Oakland, Calif.) Un nuevo informe muestra que el limpiar los puertos, aeropuertos, rutas de camiones, vías férreas y centros de distribución le costaría una mínima cantidad a las compañías que contaminan, pero le ahorraría billones a California y tendría un gran impacto sobre la salud de los millones de residentes afectados. El informe publicado hoy, “Paying With Our Health: The Real Cost of Freight Transport in California” (“Pagando con nuestra salud: el verdadero costo del transporte de carga en California”) concluye que el implementar controles de contaminación recomendados por el gobierno estatal le costaría a los importadores, exportadores y transportadores de carga menos de un centavo por cada dólar de sus ingresos en California. Por cada dólar invertido en controles de contaminación, el estado ahorraría de \$3 a \$8 en gastos en salud pública durante los próximos 15 años. El informe es difundido por la Ditching Dirty Diesel Collaborative (Colaborativa Para el Deshecho de la Gasolina Diesel Poluta) y fue escrito por el Pacific Institute.

Las compañías nacionales dependen de los puertos de California para importar mercancía económica del extranjero y la mayoría de esta mercancía continúa a otros estados. Más del 40% de la carga importada en contenedores – evaluada en aproximadamente \$300 mil millones – entra por los puertos de California. Las compañías de carga aérea transportan mercancía con un valor adicional de \$129 mil millones por todo el estado. Los importadores, exportadores y transportadores más importantes de los Estados Unidos tuvieron un total de ingresos de \$1.2 billones en el 2005, de lo cuales unos \$231 mil millones dependen del uso de las carreteras, vías férreas e infraestructura portuaria de California. La implementación de las recomendaciones hechas por el Consejo para los Recursos del Aire de California (CARB por sus siglas en inglés) para limpiar estas industrias costaría anualmente \$667 millones, o menos de 0.29 centavos por cada dólar de los ingresos de los transportadores de carga en California. Para el 2020, estas recomendaciones habrán recortado por todo el estado las emisiones de peligrosos contaminantes como el oxido de nitrógeno y las partículas de la gasolina diesel por un 64% y un 77%, respectivamente.



Imágenes y fotos de alta resolución se pueden ver en:
www.pacinst.org/reports/freight_transport/media

“Las compañías mas grandes del mundo disfrutan de los beneficios de tener un acceso económico a los puertos, carreteras y vías férreas de California para poder transportar su mercancía. Mientras tanto, dejan por su camino una nube de smog y hollín en comunidades de minorías y bajos recursos y sin pagar ni un centavo para limpiarlo,” dice Swati Prakash, directora programática del Pacific Institute y co-autora del informe. “Nuestro análisis demuestra que el costo de limpiar esta industria es menos de un tercio de un centavo por cada dólar que estas compañías ganan al usar la infraestructura de California.”

La polución producida por la gasolina diesel es la peor contaminación tóxica en el aire de California. Es responsable del 70% del riesgo de cáncer en el estado relacionado a la contaminación del aire. Las embarcaciones, maquinarias, camiones, trenes y aviones que transportan carga por todo el estado contribuyen un 30% y un 70% al total de las emisiones de oxido de nitrógeno que forman el smog y las partículas contaminantes de la gasolina diesel, respectivamente. CARB estima que las repercusiones en la salud pública relacionadas con el transporte de carga, como muertes prematuras, hospitalizaciones y enfermedades tendrán un costo total de \$200 mil millones durante los próximos 15 años y acortara la vida de 2.400 Californianos anualmente.

“Los gases de la combustión de la gasolina diesel crean una de las mezclas de contaminantes del aire más peligrosas y generalizadas que conocemos”, dijo el doctor Eric Roberts, MD, Ph.D., pediatra e investigador para el Instituto de Salud Pública en Oakland. “La inhalación de los contaminantes de la gasolina diesel causa cambios por todo el cuerpo y aumenta el riesgo de cáncer en las personas. Hasta ahora nos estamos enterando que también causa asma al producir cambios en el sistema inmune.”

Las consecuencias más graves por la contaminación relacionada con el transporte de carga afectan a las personas que viven, trabajan o van a las escuelas cerca a los centros de transporte de carga. En las comunidades que rodean a estos centros enfocadas en este informe, se encontró una población compuesta por un 78.9% de personas de color con ingresos de solo 2/3 del promedio estatal de ingresos. Considerando estos factores, la limpieza del transporte de carga es un asunto de justicia ambientalista para estos Californianos.

“La próxima vez que estén atascados en una autopista, rodeados por camiones grandes, imagínense como sería vivir así 24 horas al día, 7 días a la semana,” dijo Diane Bailey, una ingeniera en el programa de salud del Consejo Para la Defensa de Recursos Naturales (Natural Resources Defense Council en inglés), quién trabaja para reducir la exposición al escape de gases de la gasolina diesel y a otros contaminantes en el aire. “Imagínense el efecto que esto tiene en su salud y en la de sus hijos.”

“La calidad de nuestro aire es considerada como una de las peores en todo el país,” dice Tom Frantz, miembro de la Asociación Shafter de Residentes Indignados (Shafter Association of Irrigated Residents en inglés). “Necesitamos que los nuevos sitios de distribución y transportación intermedia implementen los mejores controles de contaminación y normas de eficiencia disponibles.”

“Vivo en el oeste de Oakland y constantemente tenemos camiones pasando por las calles de nuestro vecindario rumbo al Puerto de Oakland,” dice Margaret Gordon, co-directora del Proyecto de Indicadores Medioambientales del Oeste de Oakland (West Oakland Environmental Indicators Project en inglés). “No quiero que mis nietos sigan ahogándose con el humo de la gasolina diesel. O necesitamos que estas compañías se comporten como buenos vecinos y trasladen los servicios de camiones al Puerto o necesitamos que los representantes del gobierno local y estatal los obliguen a hacerlo.”

Los residentes de la comunidad no son los únicos que se enfrentan a los mayores riesgos creados por la transportación de carga. Los empleados son los que están de primera línea ante la contaminación producida por vehículos que usan gasolina diesel.

“El trabajo de estibador portuario es uno de los mejores empleos para obreros en este país. Sin embargo el precio de tener este trabajo no debería ser el enfermarse por las emisiones de la gasolina diesel,” dice Clarence Thomas, un obrero portuario y representante del Local 10 de la Unión Internacional de Estibadores y Almacenistas (International Longshore & Warehouse Workers Union Local 10 en inglés). “Todos sabemos que hay demasiada contaminación en el todas las industrias de transportación de carga. Es hora que los que contaminan paguen para limpiarlo, no nosotros los residentes y trabajadores que nos enfrentamos a esta polución todos los días.”

Los proyectos de limpieza recomendados por CARB incluyen el uso de tecnologías que ya existen y técnicas comprobadas como el usar camiones mas limpios, usar combustible más limpio en las embarcaciones y remplazar la maquina que utiliza gasolina diesel con maquinaria eléctrica o de gas natural. Desafortunadamente faltan fondos para todas estas propuestas.

Una solución para lograr financiar lo que se ha propuesto sería el cobrar una cuota al los cargamentos transportados en contenedores cuando lleguen al puerto. En agosto, la asamblea legislativa paso la SB 927 (Lowenthal, D-Long Beach), la cual le hubiese impuesto una cuota de \$30 por cada unidad equivalente a veinte-pies (TEU por sus siglas en inglés) a los contenedores de cargo en los puertos de Los Angeles y Long Beach para pagar mejoras medioambientales, de infraestructura y seguridad. El proyecto de ley hubiese cubierto casi todo el costo anual de las recomendaciones de CARB, mientras que solo hubiese aumentado el precio del transporte de un reproductor de DVD por 4 centavos y menos de un centavo por un par de zapatillas. El proyecto de ley fue intensamente opuesto por la Asociación Nacional de Vendedores Minoristas (National Retailers Association en inglés) y grupos de la industria como la Asociación de los Transportadores Marítimos del Pacífico (Pacific Maritime Shipping Association en inglés) y terminó siendo vetada por el Gobernador Arnold Schwarzenegger. La Proposición 1B recientemente aprobada por el electorado designa \$1 billón para la limpieza del transporte de carga.

“Al aprobar la Proposición 1B los contribuyentes del estado decidieron pagar un mil millón de los costos para reducir la contaminación en los puertos, ahora la comunidad empresarial, la cual se beneficia del uso de los puertos, debe pagar su justa parte de los costos para reducir la contaminación en los puertos” dijo el Senador Alan Lowenthal.

“Paying With Our Health: The Real Cost of Freight Transport in California” esta disponible en la Internet gratuitamente en www.pacinst.org/reports/freight_transport. Imágenes y fotos de alta resolución están disponibles para los medios de comunicaciones en www.pacinst.org/reports/freight_transport/media.

La Ditching Dirty Diesel Collaborative (Colaborativa Para el Deshecho de la Gasolina Diesel Poluta) es una colaborativa de más de una docena de organizaciones para la justicia del medioambiente y la salud en el área de la Bahía de San Francisco quienes han trabajado juntas desde octubre del 2004 para reducir la contaminación por el consumo de gasolina diesel y para mejorar la salud en comunidades que luchan por toda el área de la Bahía de San Francisco para obtener justicia medioambiental. La colaborativa tiene tres áreas activas de trabajo: el consumo de gasolina diesel en camiones parados, el transporte de carga y aumentar capacidades. En la preparación de este análisis del transporte de carga, la colaborativa extendió la mano a las organizaciones comunitarias, grupos medioambientalistas y activistas de la salud pública que trabajan con problemas similares por todo el estado.

###